

El Sutra de la Piedad Filial

Traducido por el Dr. Ricardo de León desde la Ciudad de México, México para
ACHARIA

El Buda habla de la profunda compasión de los padres y la dificultad en retribuirlos.

He escuchado que en una ocasión, el **Buda** se encontraba en **Shravasti**, en la gruta del Jeta, en el jardín del benefactor de huérfanos y solitarios, junto con una gran asamblea de Bhikshus en número de mil doscientos cincuenta y con todos los Bodhisattvas, en total treinta y ocho mil.

En ese momento, el **Honorable del Mundo** condujo a la gran asamblea a un paseo hacia el sur. De pronto, se encontraron con un montón de huesos a un lado del camino. El **Honorable del Mundo** volteó a mirarlo, reposó sobre el suelo sus cinco extremidades y lo reverenció respetuosamente.

Ananda unió sus palmas y preguntó al **Honorable del Mundo**, "El **Tathagata** es el gran maestro de los Tres Reinos y padre compasivo de los seres de los cuatro tipos de nacimientos. Él posee el respeto y la reverencia de la asamblea entera. ¿Cuál es la razón por la que ahora hace reverencias a un montón de huesos secos?"

El **Buda** dijo a Ananda, "Aunque todos ustedes son mis discípulos más aventajados, y han sido miembros de la Sangha por un largo tiempo, todavía no han logrado un entendimiento que va más allá. Este montón de huesos pudo haber pertenecido a mis ancestros en vidas pasadas. Pudieron haber sido mis padres en muchas vidas anteriores. Esa es la razón por la cual ahora los venero." El **Buda** continuó diciendo a Ananda, "Estos huesos que estamos viendo pueden dividirse en dos grupos. Un grupo está compuesto de huesos de hombres, que son pesados y de color blanco. El otro grupo está compuesto de huesos de mujeres, que son ligeros y de color negro.

Ananda dijo al Buda, "**Honorable del Mundo**, cuando los hombres viven en el mundo, adornan sus cuerpos con ropajes, cintos, zapatos, sombreros y otros finos adornos que hacen que asuman una apariencia claramente masculina. Cuando las mujeres están vivas, usan cosméticos, perfumes, polvos y fragancias elegantes para adornar sus cuerpos, de manera que claramente asumen una apariencia femenina. Pero, una vez que el hombre y la mujer mueren, todo lo que queda de ellos son sus huesos. ¿Cómo puede uno diferenciarlos unos de otros? Por favor enséñanos cómo eres tú capaz de distinguirlos"

El **Buda** respondió a Ananda, "Si cuando los hombres están en el mundo, visitan templos, escuchan la explicación de los Suttas y textos Vinaya, veneran la Triple Gema y recitan los nombres del Buda, entonces cuando ellos mueren, sus huesos serán pesados y de color blanco. La mayoría de las mujeres tienen poca sabiduría y están saturadas de emociones. Dan a luz y crían niños sintiendo que esa es su obligación. Cada niño depende de la leche de su madre como sustento de vida y nutrición, y esa

leche es una transformación de la sangre de la madre. Cada infante puede beber hasta mil doscientos galones de leche materna. A causa de este vaciamiento del cuerpo de la madre de donde el infante toma leche para su crecimiento, la madre se desgasta y se vuelve débil y así, sus huesos se vuelven de color negro y ligeros de peso.

Cuando Ananda escuchó estas palabras, sintió un dolor en su corazón como si hubiera sido apuñalado y lloró en silencio. Dijo al **Honorable del Mundo**, "¿Cómo podemos retribuir a nuestra madre su compasión y virtud?"

El Buda dijo a Ananda, "Escúchame bien y te explicaré con detalle. El feto crece en el vientre de la madre por diez meses lunares. ¡Cuánto sufrimiento sufre ella mientras permanece allí! En el primer mes de embarazo, la vida del feto es precaria como una gota de rocío en la hierba: es más probable que no dure de la mañana a la tarde y que se evapore a mediodía!"

"Durante el segundo mes lunar, el embrión se cuaja como jocoque. En el tercer mes, es como la sangre coagulada. Durante el cuarto mes de embarazo, el feto comienza a adquirir una forma discretamente humana. En el quinto mes dentro del vientre, las cinco extremidades -dos piernas, dos brazos y la cabeza, comienzan a tomar forma. En el sexto mes lunar de embarazo, el pequeño empieza a desarrollar la esencia de las seis facultades sensibles: los ojos, los oídos, la nariz, la lengua, el cuerpo y la mente. Durante el séptimo mes, los trescientos sesenta huesos y articulaciones se forman y los ochenta y cuatro mil folículos pilosos se completan. En el octavo mes lunar de embarazo, el intelecto y las nueve aperturas se forman. En el noveno mes el feto ha aprendido a asimilar los diferentes nutrientes de los alimentos que come. Por ejemplo, puede asimilar la esencia de los melocotones, peras, ciertas raíces de plantas y los cinco tipos de grano."

"Dentro del cuerpo de la madre, los órganos internos utilizados para almacenar, cuelgan hacia abajo, mientras que los órganos huecos, usados para procesar, se desplazan en espiral hacia arriba. Esto puede comparadas con tres montañas, que se elevan de la faz de la tierra. Podemos llamar a estas montañas monte Sumeru, montaña Karma y la montaña de la Sangre. Estas montañas análogas se unen y forman un macizo en un patrón de picos hacia arriba y valles hacia abajo. Así que la coagulación de la sangre de la madre en sus órganos internos forma una sola sustancia que forma la comida del pequeño."

Durante el décimo mes de embarazo, el cuerpo del feto está completo y listo para nacer. Si el niño es en extremo filial, emergerá con sus palmas unidas en señal de respeto y el parto será apacible. La madre permanecerá sin ser dañada por el parto y no sufrirá dolor. Sin embargo, si el pequeño es por naturaleza rebelde al extremo de cometer los cinco actos de rebelión, entonces herirá el vientre de su madre y romperá su corazón y su hígado, o se atorará en los huesos de su madre. El parto se sentirá como las hojas de miles de dagas o como diez mil espadas apuñalando su corazón. Esas son las agonías que se sufren con el nacimiento de un infante rebelde y altanero."

Para explicarlo más claramente, existen diez diferentes actos de compasión brindados por la madre a su hijo:

El primero de estos actos compasivos es el proveer la protección y cuidado mientras el niño está en el vientre.

El segundo es la compasión de soportar el dolor del parto.

El tercero es la compasión de olvidar todo el dolor una vez que el niño ha nacido.

El cuarto es la compasión al comer lo amargo para reservar lo dulce para su criatura.

El quinto es la compasión de buscar un lugar seco para el niño y permanecer ella en el lugar húmedo.

El sexto es la compasión de amamantar al pequeño en su seno, criarlo y educarlo.

El séptimo es la compasión de limpiar lo sucio.

El octavo es la compasión de siempre pensar en su hijo cuando está de viaje.

El noveno es la compasión de un profundo cariño y devoción.

El décimo es la compasión de una comprensión y conmiseración absolutas.

1.- LA BONDAD DE PROVEER PROTECCION Y CARIÑO MIENTRAS EL NIÑO ESTA EN EL VIENTRE

Las causas y condiciones de kalpas acumulados, crecen en exceso
Hasta que en esta vida, el niño aparece en el vientre de su madre.
Mientras pasan los meses, los cinco órganos vitales se desarrollan;
En 7 semanas, los seis órganos de los sentidos comienzan a crecer.
El cuerpo de la madre comienza a ponerse pesado como una montaña.
La quietud y los movimientos para el feto son como un desastre en los vientos de los kalpas.

Las ropas finas de la madre ya no lucen apropiadamente,
Y el espejo se llena de polvo.

2. LA GENTILEZA DE SOPORTAR SUFRIMIENTOS DURANTE EL NACIMIENTO

El embarazo tiene una duración de diez meses lunares
Y culmina con un trabajo de parto arduo al aproximarse el nacimiento.
Mientras tanto, cada mañana la madre se siente muy enferma
Y cada día, se siente pesada y lenta.
Su ansiedad y agitación son difíciles de describir;
Lamentos y lágrimas llenan sus pechos.
Dolorosamente ella comenta a su familia
Su temor de que la muerte la lleve a ella.

3. LA BONDAD DE OLVIDAR TODO EL DOLOR UNA VEZ QUE HA NACIDO EL NIÑO

En ese día, las madres piadosas tienen a su niño,
sus cinco órganos abiertos por completo,
dejándola totalmente exhausta en cuerpo y mente.
La sangre fluye como la de un becerro sacrificado;
Sin embargo, al escuchar que el bebé está sano,
Se sobrepone ella con gozo redoblado,
Pero después del gozo, vuelve la pena,
Y la agonía tortura sus entrañas.

4. LA BONDAD DE COMER LO AMARGO ELLA Y LO DULCE DEJARLO A SU HIJO

La gentileza de ambos progenitores es profunda y enorme,
Su cariño y devoción nunca cesan.
Sin descansar, la madre guarda lo dulce para su hijo,
Y sin queja alguna come lo amargo ella misma.
Su amor es grande y sus sentimientos difíciles de tener;
su bondad es profunda y también su compasión.
Sólo deseando que su hijo quede satisfecho,
la madre compasiva no habla de su propia hambre.

5. LA BONDAD DE PONER AL HIJO EN UN LUGAR SECO QUEDÁNDOSE ELLA EN EL HUMEDO

La madre está dispuesta a estar en la humedad
Para que su pequeño pueda estar seco.
Con sus dos pechos satisface su hambre y su sed;
Cubriéndolo con su vestido lo protege del viento y el frío.
Por amor, su cabeza raras veces descansa en la almohada,
Aún así, ella lo hace todo felizmente,
mientras su hijo esté a gusto,
la madre no busca solaz para ella misma.

6. LA BONDAD DE AMAMANTAR AL HIJO CON SUS SENOS, CRIARLO Y EDUCARLO

La madre amable es como la gran Tierra.
El padre estricto es como los cielos que nos rodean:
Uno nos cubre por arriba; la otra nos sostiene por abajo.
El amor de los progenitores es tal que
No conocen de odio o enojos hacia sus hijos.
Y no se enfadan aún cuando el niño haya nacido con algún daño físico.
Después de que la madre carga al hijo en su vientre y lo da a luz,
Ambos progenitores lo cuidan y protegen hasta el fin de sus días.

7. LA GENTILEZA DE LIMPIAR LO SUCIO

Antes, ella tenía una cara hermosa y un bonito cuerpo,
Su espíritu era fuerte y vibrante.
Sus cejas eran como sauces frescos,
Y su complexión ponía a una rosa en vergüenza.
Pero su amor es tan profundo que dejará de lado una cara bonita.
Aunque lavar las suciedades daña su cuerpo,
La madre compasiva actúa solamente por el bien de sus hijos e hijas,
Y gustosamente acepta que su belleza se marchite.

8. LA BONDAD DE SIEMPRE PENSAR EN EL HIJO CUANDO VIAJA LEJOS

La muerte de los seres amados es difícil de afrontar.
Pero la separación es también dolorosa.
Cuando el hijo viaja lejos,
La madre se preocupa en su pueblo.
De la mañana a la noche, su corazón está con su hijo,
Y mil lágrimas caen de sus ojos.
Como el mono llora silenciosamente por amor a su hijo,
Su corazón se rompe poco a poco.

9. LA GENTILEZA DEL AMOR PROFUNDO Y LA DEVOCION

¡Qué inmenso es el cariño de nuestros progenitores y su preocupación tan sentida!
Su cariño es profundo y difícil de retribuir.
Gustosamente aceptan los sufrimientos por el bien de su hijo.
Si el hijo está fatigado, los padres están incómodos.
Si escuchan que ha viajado lejos,
Se preocupan que de noche pase frío.
Aunque sea un instante de dolor sufrido por sus hijos o hijas,
Causará en los padres una preocupación constante.

10. LA BONDAD DE LA COMPASION SIN LIMITES Y LA COMPRENSION

El amor de los padres es profundo e inmenso.
Su tierna preocupación nunca cesa.
Desde que amanecen cada día, sus pensamientos están con sus hijos.
No importa que los hijos estén cerca o lejos, sus padres piensan en ellos frecuentemente.
Aún si una madre vive por cien años,
Constantemente se preocupará por su hijo de ochenta años.
¿Quieres saber cuando se termina ese amor tan bondadoso?
Ni siquiera al momento de su muerte se comienza siquiera a desvanecer.

El **Buda** dijo a Ananda, "Cuando contemplo a los seres vivos, veo que aunque sean nacidos como seres humanos, aún así son ignorantes y apáticos en sus pensamientos y acciones. No consideran la compasión y virtud de sus progenitores. Son

irrespetuosos y abandonan la compasión y lo correcto. Son faltos de humanidad y no son ni filiales ni acomedidos."

"Por diez meses en que la madre está en cinta, ella siente incomodidad cada vez que se levanta, como si estuviera levantando una carga pesada. Como una desvalida crónica, ella es incapaz de conservar estable su alimento y su bebida. Cuando ya han pasado los diez meses y llega el tiempo para dar a luz, ella sufre todo tipo de dolores y sufrimientos para que el niño pueda nacer. Teme de su propia mortalidad como un cerdo o un cordero esperando ser sacrificado. Después la sangre corre por el suelo. Estos son los sufrimientos por los que ella pasa."

"Una vez que el niño nace, ella guarda lo dulce para él y traga lo amargo. Carga al niño y lo nutre, limpiando sus inmundicias. No hay incomodidad o dificultad que ella no sobrelleve gustosa por el bien de su criatura. Soporta frío y calor y nunca menciona por lo que ha pasado. Otorga el lugar seco a su niño y duerme ella misma en la humedad. Por tres años ella nutre a su niño con su leche, que proviene de la sangre de su cuerpo."

"Los padres continuamente instruyen y guían al pequeño en los caminos de la moralidad y la decencia, mientras los jóvenes maduran hasta ser adultos. Arreglan sus matrimonios y los proveen con propiedades y riquezas, o bien encuentran maneras de conseguirlas para ellos. Toman esta responsabilidad y este problema con celo y esfuerzo, nunca hablando de su cariño y compasión".

"Cuando un hijo o una hija enferman, los padres se preocupan y temen de tal manera que ellos mismos pueden enfermarse. Permanecen a un lado de la criatura proveyendo cuidado constante y sólo cuando el muchacho cura, los padres vuelven a ser felices. De esta manera se preocupan y educan a sus hijos con la esperanza firme de que sus hijos crecerán pronto a ser adultos maduros."

"¡Qué triste es que sea tan frecuente que los niños respondan con una actitud poco filial! Al hablar con parientes a quienes deben honor, los niños no muestran respeto. Cuando deben ser pulcros no muestran modales. Miran sin respeto a quienes deben veneración e insultan a sus tíos y tías. Molestan a sus hermanos y destruyen cualquier sentimiento familiar que haya podido existir entre ellos. Esos niños no tienen respeto por el sentido de la propiedad."

"Los niños deben educarse correctamente, pero si no son filiales, no guardarán las instrucciones ni obedecerán las reglas. Raramente se apoyarán en la guía de sus padres. Son rebeldes y contrarios al interactuar con sus hermanos. Van y vienen de casa sin nunca reportarse con sus padres. Su habla y sus acciones son muy arrogantes y actúan por impulso sin consultar a otros. Esos muchachos ignoran los consejos y castigos establecidos por sus padres y no respetan a las advertencias de sus tíos. Sin embargo, al mismo tiempo, son inmaduros y necesitan siempre del cuidado y la protección de los mayores."

"Cuando esos niños crecen se vuelven más y más obstinados e incontrolables. Son completamente mal agradecidos y totalmente contrarios. Son desafiantes y llenos de

odio, rechazando a la familia y amigos. Se relacionan con gente dañina y bajo su influencia pronto adquieren el mismo tipo de malos hábitos. Llegan a tomar lo que es falso como verdad."

"Esos niños pueden ser aconsejados por otros para dejar su casa y huir a vivir en otros pueblos, enfrentándose con sus padres y rechazando su ciudad natal. Pueden volverse negociantes o servidores públicos que descansen en el confort y el lujo. Se casarán con prisa y ese nuevo lazo es otro impedimento para volver a casa por largo tiempo."

"O puede suceder que viviendo en otros pueblos, estos chicos sean descuidados y sean involucrados o acusados de malas obras. Pueden ser encarcelados injustamente o enfermarse o estar en medio de desastres y pruebas difíciles, padecer el terrible dolor de la pobreza, el hambre y la desnutrición. Pero nadie cuidará de ellos en aquellos lugares. Siendo despreciados y ofendidos por otros, serán abandonados en las calles. En estas circunstancias sus vidas terminarán. Nadie se molestará en intentar salvarlos. Sus cuerpos se hincharán, se pudrirán y entrarán en descomposición y expuestos al Sol, serán dispersados por el viento. Sus huesos se desintegrarán completamente y serán esparcidos hasta que estos muchachos descansen finalmente en la tierra de otro pueblo. Estos niños nunca se reunirán felizmente con sus familiares y seres queridos. Nunca sabrán lo que sus padres ancianos se preocuparán por ellos y los llorarán. Sus padres podrían quedar ciegos de tanto llorar o enfermar del extremo dolor y desamparo. Morirán en el recuerdo constante de sus hijos pero aún siendo espíritus, sus almas no podrán despojarse de este apego."

"Algunos otros de estos hijos no filiales pueden no aspirar a aprender, sino a interesarse en doctrinas bizarras y extrañas. Esos muchachos serán villanos, rudos, y necios, deleitándose en prácticas que carecen en lo absoluto de beneficio. Se verán envueltos en peleas y robos, echándose a todo el pueblo encima por tomar y apostar. Y por si esta debacle no fuera suficiente, arrastrarán a sus hermanos a esto también, para mayor infortunio de los padres."

"Si esos chicos viven en casa, se marchan muy de mañana y o regresan hasta entrada la noche. Nunca se interesan por el bienestar de sus padres ni se aseguran que estos no sufran frío o calor. No preguntan por la salud de sus padres ni en la mañana, ni en la tarde, ni siquiera en el primero y el quinceavo día del mes lunar. De hecho nunca se les ocurre a estos muchachos no filiales preguntar siquiera si sus padres han dormido a gusto o descansado plácidamente. Estos hijos no se preocupan en lo absoluto por el bienestar de sus padres. Cuando los padres de dichos hijos envejecen y su apariencia se vuelve cada vez más marchita y emaciada, son culpados de causar vergüenza al ser vistos en público, y son sujetos de abusos y opresión."

"Esos hijos no filiales pueden terminar con un padre viudo o madre viuda. Los padres solitarios son abandonados en casas vacías, sintiéndose como huéspedes en sus propios hogares. Podrán sufrir hambre y frío, pero nadie toma en cuenta sus ruegos. Podrán llorar incesantemente desde la mañana hasta la noche, suspirando y lamentándose. Es justo que los hijos provean a sus ancianos padres con comidas y bebidas de sabores agradables, pero los muchachos irresponsables muy seguramente no harán caso de sus deberes. Si por algún motivo ayudan a sus padres, se sienten avergonzados y con miedo a que la gente se burle de ellos. Sin embargo, esos retoños

despilfarrarán riqueza y comida con sus esposas e hijos sin importar las fatigas y el cansancio para obtenerlas. Otros hijos no filiales estarán tan intimidados por sus esposas que cumplirán todos sus deseos. Pero cuando se trate de sus parientes y ancestros los ignorarán y no se verán afectados por sus súplicas."

"Pueda ser que las hijas hayan sido muy obedientes con sus padres antes de su matrimonio, pero se volverán progresivamente rebeldes después de casadas. Esta situación puede ser tan extrema que si los padres muestran aunque sea el mínimo signo de disgusto las hijas se volverán agresivas contra ellos. Sin embargo soportarán los insultos y los golpes de su esposo con ánimo sumiso, aún cuando sus cónyuges sean extranjeros, de otras familias, de otras ciudades, abandonando a sus padres por completo. No los extrañarán y cortarán todo lazo de comunicación con ellos. Cuando los padres dejen de recibir noticias de su hija, estarán constantemente ansiosos. Se sentirán tan llenos de tristeza que parecerá como si todo estuviera al revés para ellos. Todos sus pensamientos estarán centrados en ver a su hija, así como el sediento desea el agua. Sus pensamientos de amor para sus hijos no cesarán."

"La virtud del amor compasivo de nuestros padres es ilimitado y no tiene fin. Si uno ha cometido el error de ser no filial, ¡Qué difícil es retribuir ese amor compasivo!"

En ese instante, al oír al Buda hablar a cerca de la profundidad del amor compasivo de nuestros padres, todos en la Gran Asamblea, se postraron al suelo, y comenzaron a golpear sus pechos y flagelarse hasta salir sangre por sus poros. Algunos cayeron inconscientes al suelo, mientras otros pateaban de pena. Pasó un largo tiempo hasta que pudieron controlarse. Con grandes voces se lamentaban diciendo: "¡Cuánto sufrimiento! ¡Cuánto sufrimiento! ¡Qué doloroso! ¡Qué doloroso! Todos somos culpables. Somos criminales que nunca hemos despertado, como aquellos que viajan en una noche oscura. Hemos entendido ahora nuestras ofensas y nuestras entrañas están despedazadas. Solo esperamos que el **Honorable del Mundo** se apiade de nosotros y nos salve. Por favor dínos: ¡Cómo podemos pagar a nuestros padres su profundo amor compasivo!"

En ese instante el **Tathagata** utilizó ocho diferentes tipos de sonidos puros y profundamente graves para hablar a la asamblea. "Todos ustedes deberían de saber esto. Les explicaré ahora varios aspectos a este respecto."

"Si alguien cargara a su padre en su hombro izquierdo y a su madre en su hombro derecho, hasta que sus huesos se molieran hasta convertirse en polvo por su peso y se desgastaran hasta la médula, y si esta persona caminara alrededor del Monte Sumeru por cien mil kalpas, hasta que la sangre derramada cubriera sus tobillos, esa persona aún no habría pagado el profundo amor compasivo de sus padres."

"Si hubiera una persona que durante el período de un **kalpa**, sufriera hambre, y miseria, y se cortara pedazos de su carne de su propio cuerpo para alimentar a sus padres e hiciera esto tantas veces como existen motas de polvo, mientras pasan cientos de miles de kalpas, esa persona aún no habría pagado el profundo amor compasivo de sus padres."

"Si hubiera una persona que en honor a sus padres, tomara un cuchillo afilado y se sacara sus ojos y los ofreciera a los **Tathagatas** y continuara haciendo eso por cientos de miles de kalpas, esa persona aún no habría pagado el profundo amor compasivo de sus padres."

"Si hubiera una persona que en honor a su padre y madre, utilizara un cuchillo afilado para sacarse el corazón y el hígado, de modo que la sangre derramada cubriera el suelo y continuara haciendo esto por cientos de miles de **kalpas**, nunca quejándose por el dolor, esa persona aún no habría pagado el profundo amor compasivo de sus padres."

"Si existiera una persona que en honor a sus padres tomara cien mil espadas y se apuñalara con cada una de ellas al mismo tiempo, de modo que entraran por un lado y salieran por otro, y continuara haciendo esto por cientos de miles de kalpas, esta persona aún no habría pagado el profundo amor compasivo de sus padres."

Si hubiera una persona que en honor a sus padres tragara barras de hierro al rojo vivo, y continuara haciendo esto por cientos de millones de **kalpas** esta persona aún no habría pagado el profundo amor compasivo de sus padres."

En ese instante, al escuchar al Buda hablar sobre el amor compasivo y la virtud de nuestros padres, todos en la Gran Asamblea, lloraron lágrimas en silencio, y sintieron un dolor lancinante en el corazón. Reflexionaron profundamente, simultáneamente se avergonzaron y dijeron al Buda, "**Honorable del Mundo**, ¿Cómo podemos pagar el profundo amor compasivo de nuestros padres?"

El **Buda** contestó: "Discípulos del Buda, si desean retribuir el amor compasivo de sus padres, escriban este Sutra en su honor. Reciten este Sutra en su honor. Arrepiéntanse de las ofensas y maltratos hacia ellos, En honor a sus padres, hagan ofrendas a la Triple Gema. En honor a sus padres, mantengan el precepto de comer alimentos puros. En honor a sus padres, practiquen la generosidad y cultiven bendiciones. Si son capaces de hacer estas cosas, estás siendo filial. Si no haces estas cosas, eres una persona destinada a los infiernos."

El **Buda** dijo a Ananda, "Si una persona no es filial, cuando termine su vida, y su cuerpo se corrompa, caerá en el Infierno Avici. Este infierno gigantesco es ochenta mil yojanas de circunferencia y está rodeado por cuatro paredes de hierro. Una llama inmensa de fuego arde ferozmente, mientras ruge el trueno, y luminosas chispas de luz encienden las cosas en llamas. Se derraman hierro y latón fundidos sobre los cuerpos de los ofensores. Perros de latón y serpientes de hierro constantemente escupen fuego y humo que quema a los ofensores y calcina su carne y grasa hasta convertirse en nada."

"¡Oh, cuanto sufrimiento!" ¡Difícil de soportar, difícil de padecer! Habrá picos, ganchos, lanzas, varas, grilletes y cadenas de hierro, martillos y yunques de hierro. Ruedas con dagas de hierro, lloverán por los aires. El ofensor será descuartizado, herido, o apuñalado y sufrirá estos castigos por kalpas sin consideración alguna. Luego entrarán

en los infiernos accesorios, donde sus cabezas serán adornadas por cascos ardientes, mientras los arrollarán con ruedas de hierro, de manera vertical y horizontal hasta reventar sus vísceras, y su carne y sus huesos sean triturados hasta reducirlos a nada. Con un sólo día, experimentarán una miríada de nacimientos y una miríada de muerte. Esos sufrimientos son el resultado de cometer los cinco actos de rebeldía y por no ser filial cuando uno se encuentra con vida."

En ese momento, al escuchar al **Buda** hablar a cerca de la virtud del amor compasivo de nuestros padres, todos en la Gran Asamblea lloraron arrepentidos y dijeron al Tathagata, "¿En este día, cómo podemos retribuir el amor compasivo de nuestros padres?"

El **Buda** dijo: "Discípulos del **Buda**, si deseáis retribuir su amor compasivo, entonces en honor a sus padres, impriman este Sutra. Esto realmente retribuirá su amor compasivo. Si uno puede imprimir una copia, entonces uno podrá conocer a un **Buda**. Si uno puede imprimir diez copias, se le concederá ver a diez Budas. Si uno puede imprimir cien copias, entonces uno podrá ver a cien **Budas**. Si uno puede imprimir mil copias le será concedido ver a mil Budas. Si uno puede imprimir diez mil copias le será concedido ver a diez mil Budas. Este es el poder que surge cuando una persona buena imprime un Sutra. Todos los Budas protegerán a esas personas con su amor compasivo, y sus padres podrán renacer en los cielos, para gozar de la felicidad, dejando atrás los sufrimientos de los mundos inferiores."

En ese instante, Ananda y el resto de la Gran Asamblea, los asuras, garudas, kinnaras, mahorgas, personas, no-personas y otros, así como los dioses, dragones, yakshas, gandarvas, reyes mayores y menores, se estremecieron cuando escucharon las palabras que el Buda había dicho. Lloraron sentidamente, sin poder controlarse. Cada uno hizo un voto diciendo, "Todos nosotros, de ahora hasta la consumación de los límites del futuro, preferimos que nuestros cuerpos sean pulverizados en partículas pequeñas de polvo por cientos de miles de kalpas, antes que transgredir las enseñanzas del **Tathagata**. Preferimos que se nos saque la lengua, de modo que mida un yojana entero, y que por cien mil kalpas un arado de hierro corra por encima de ella, preferimos que cien mil rodillos de hierro nos arrollen, antes que transgredir la enseñanza del Tathagata. Preferiríamos que nuestros cuerpos estuvieran encerrados en una red de hierro por cien mil kalpas, antes que transgredir la enseñanza del **Tathagata**. Preferiríamos que por cien mil kalpas nuestros cuerpos fueran , cortados, descuartizados, mutilados y cercenados en un millón de piezas, de modo que nuestra piel, carne, coyunturas y huesos se desintegraran por completo, antes que transgredir la enseñanza del **Tathagata**."

En ese momento, Ananda, con dignidad y una sensación de paz, se levantó de su asiento, y pidió al **Buda**, "**Honorable del Mundo**, ¿Cómo nombraremos a este Sutra para acordarnos y sostenerlo?"

El **Buda** dijo a Ananda, "Este Sutra es **llamado 'EL SUTRA ACERCA DEL PROFUNDO AMOR COMPASIVO DE NUESTROS PADRES Y LO DIFÍCIL QUE ES RETRIBUIRLO'**. Utilizad este nombre cuando lo rememoren y lo sostengan."

En ese momento, la Gran Asamblea, los dioses, humanos, asuras y los otros, oyendo lo que el Buda había dicho, se complacieron totalmente. Creyeron en la enseñanza del **Buda**, la recibieron y ofrecieron vivir de acuerdo a ella. Posteriormente hicieron una reverencia al **Buda**, antes de marcharse.

Final del Sutra de la Piedad Filial

Traducido al Español por el Dr. Ricardo de León, desde la Ciudad de México, México.

Versión en Inglés:

<http://www.buddhanet.net/e-learning/filial-sutra.htm>